

S-5

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

SENATE OF CANADA

BILL S-5

An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the
Canadian Environmental Protection Act, 1999

FIRST READING, APRIL 14, 2010

S-5

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-5

Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi
canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

PREMIÈRE LECTURE LE 14 AVRIL 2010

THE LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE SENATE

LE LEADER DU GOUVERNEMENT AU SÉNAT

SUMMARY

This enactment amends the *Motor Vehicle Safety Act* and the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to allow, subject to certain conditions, the importation of certain used vehicles from Mexico in order for Canada to meet its free trade obligations.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la sécurité automobile* et la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* en vue de permettre, à certaines conditions, l'importation de certains véhicules usagés provenant du Mexique afin que les obligations du Canada en matière de libre-échange soient remplies.

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-5

PROJET DE LOI S-5

An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Ensuring Safe Vehicles Imported from Mexico for Canadians Act*.

1. *Loi assurant aux Canadiens la sécurité des véhicules importés du Mexique.*

Titre abrégé

5

1993, c. 16

MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

1993, ch. 16

2. The definition “vehicle” in section 2 of the *Motor Vehicle Safety Act* is replaced by the following:

2. La définition de « véhicule », à l'article 2 de la *Loi sur la sécurité automobile*, est remplacée par ce qui suit :

“vehicle”
« véhicule »

“vehicle” means any vehicle that belongs to a 10 prescribed class of vehicles.

« véhicule » Tout véhicule appartenant à une 10 catégorie de véhicules réglementaire.

« véhicule »
“vehicle”

10

3. Subsection 7(2) of the Act is replaced by the following:

3. Le paragraphe 7(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Vehicle from
United States or
Mexico

(2) Despite sections 5 and 6, a vehicle that 15 has been sold at the retail level in the United States, or that is a prescribed vehicle from Mexico, and that fails to satisfy an applicable requirement of those sections may be imported into Canada if the vehicle satisfies the conditions specified in the regulations, if any, and if 20 the person importing the vehicle makes a declaration in the prescribed form and manner that,

(2) Malgré les articles 5 et 6, le véhicule 15 vendu au détail aux États-Unis — ou le véhicule provenant du Mexique et visé par règlement — et non conforme aux prescriptions de ces articles peut être importé s'il remplit les conditions éventuellement fixées par règlement et si l'importateur fait, selon les modalités réglementaires, une déclaration portant que : 20

Véhicules
provenant des
États-Unis ou du
Mexique

(a) within the prescribed period, the vehicle 25 will be made to conform to that requirement and will be inspected in accordance with the regulations; and

a) dans le délai réglementaire, le véhicule 20 sera rendu conforme à ces prescriptions et sera inspecté conformément aux règlements;

(b) before the vehicle is presented for licensing under the laws of a province, the vehicle will be certified in accordance with the regulations to so conform by any person who is designated by the regulations.

b) avant sa présentation pour immatriculation sous le régime des lois d'une province, sa conformité sera certifiée conformément aux règlements par la personne désignée à cette fin par règlement.

1999, c. 33

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

4. Subsection 155(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is replaced by the following:

(2) Sections 153 and 154 do not apply in respect of the importation of a vehicle that has been sold at the retail level in the United States, or that is a prescribed vehicle from Mexico, if the vehicle satisfies the conditions specified in the regulations, if any, and if the person importing it makes a declaration in the prescribed form and manner that,

(a) within the prescribed period, the applicable requirements of those sections will be met and, if required by the regulations, the vehicle will be inspected in accordance with them; and

(b) before the vehicle is presented for licensing under the laws of a province or an aboriginal government, the vehicle will be certified, in accordance with the regulations, as conforming to the applicable requirements of those sections.

5. Subsection 160(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (g) and by adding the following after that paragraph:

(g.1) respecting inspection and certification referred to in subsection 155(2) and, in particular, designating any person who is authorized to inspect or certify vehicles; and

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

4. Le paragraphe 155(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est remplacé par ce qui suit :

(2) Les articles 153 et 154 ne s'appliquent pas à l'importation de véhicules vendus au détail aux États-Unis ni à celle de véhicules réglementés provenant du Mexique, pourvu que les véhicules soient conformes aux conditions réglementaires éventuellement fixées et que l'importateur déclare, conformément au règlement, que :

a) dans le délai réglementaire, les conditions applicables mentionnées à ces articles seront remplies et les véhicules seront inspectés conformément à tout règlement éventuellement pris à cet égard;

b) avant leur présentation pour immatriculation sous le régime des lois d'une province ou d'un gouvernement autochtone, les véhicules seront certifiés conformes aux conditions applicables mentionnées à ces articles, conformément au règlement.

5. Le paragraphe 160(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

g.1) régir les inspections et les certifications visées au paragraphe 155(2), y compris désigner les personnes autorisées à inspecter les véhicules ou à certifier leur conformité;

COMING INTO FORCE

6. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Order in council

1999, ch. 33

Vehicle from United States or Mexico

Véhicules provenant des États-Unis ou du Mexique

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Motor Vehicle Safety Act**Loi sur la sécurité automobile**Clause 2: Existing text of the definition:*

“vehicle” means any vehicle that is capable of being driven or drawn on roads by any means other than muscular power exclusively, but does not include any vehicle designed to run exclusively on rails.

Article 2: Texte de la définition :

«véhicule» Véhicule automobile, ou faisant partie d'un attelage automobile, qui peut circuler sur la route; la présente définition ne vise toutefois pas les véhicules qui circulent exclusivement sur rail.

Clause 3: Existing text of subsection 7(2):

(2) Except as otherwise provided by the regulations, a vehicle that has been sold at the retail level in the United States and that fails to satisfy an applicable requirement of section 5 or 6 may be imported into Canada notwithstanding that section if the person importing the vehicle makes a declaration in the prescribed form and manner that, before the vehicle is presented for registration under the laws of a province, the vehicle

Article 3: Texte du paragraphe 7(2):

(2) Sauf disposition contraire prévue par règlement et par dérogation aux articles 5 ou 6, un véhicule vendu aux États-Unis et non conforme à l'une de leurs prescriptions peut être importé si l'importateur déclare, selon les modalités réglementaires, que, avant sa présentation pour immatriculation sous le régime des lois d'une province, le véhicule sera rendu conforme à la prescription et sera attesté, selon les modalités réglementaires, conforme par la personne qui peut être désignée à ces fins par règlement.

(a) will be made to conform to that requirement; and

(b) will be certified in the prescribed form and manner to so conform by such person as may be designated by the regulations.

*Canadian Environmental Protection Act, 1999**Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**Clause 4: Existing text of subsection 155(2):*

(2) Except as otherwise provided by the regulations, sections 153 and 154 do not apply in respect of the importation of a vehicle that has been sold at the retail level in the United States if the person importing it makes a declaration in the prescribed form and manner that, before the vehicle is presented for registration under the laws of a province or an aboriginal government,

Article 4: Texte du paragraphe 155(2):

(2) Sauf disposition contraire du règlement, les articles 153 et 154 ne s'appliquent pas à l'importation de véhicules vendus au détail aux États-Unis pourvu que l'importateur justifie, conformément au règlement, que les conditions qui y sont mentionnées seront remplies et que les véhicules seront attestés conformes, en application du règlement, avant la présentation des véhicules pour immatriculation sous le régime des lois d'une province ou d'un gouvernement autochtone.

(a) those requirements will be met; and

(b) the vehicle will be certified, in accordance with the regulations, as conforming.

Clause 5: Relevant portion of subsection 160(1):

160. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Division, including regulations

Article 5: Texte du passage visé du paragraphe 160(1):

160. (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut par règlement prendre toute mesure d'application de la présente section et notamment :

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>